

## OGÓLNE WARUNKI ZAKUPU STAAY FOOD GROUP

### Artykuł 1 : Definicje

W niniejszych ogólnych warunkach zakupu (zwanymi dalej „niniejszymi warunkami”) stosuje się następujące pojęcia:

SFG: jedna lub kilka spółek holenderskich należących do Staay Food Group, wśród których są:

- Addasta Holding B.V., z siedzibą w Ridderkerk i miejscem prowadzenia działalności w Papendrecht;
- Staay-Hispa B.V., z siedzibą w Ridderkerk i miejscem prowadzenia działalności w Papendrecht;
- Staay - Van Rijn B.V., z siedzibą i miejscem prowadzenia działalności w Venlo;
- Staay Export B.V., z siedzibą w Barendrecht i miejscem prowadzenia działalności w Alblasserdam;
- Fresh-Care Convenience B.V., z siedzibą i miejscem prowadzenia działalności w Dronten;
- Frupaks-Vernooij B.V., z siedzibą w Deil i miejscem prowadzenia działalności we Vleuten.

Sprzedający: podmiot, z którym SFG zawarła Umowę lub z którym SFG prowadzi negocjacje handlowe w tej sprawie.

**Strony: SFG i Sprzedający.**

Umowa każda umowa zawarta pomiędzy Stronami, niezależnie od tego, czy jest to umowa ramowa czy indywidualna, która ma na celu (a) dostarczanie przez Sprzedającego SFG towarów za opłatą kwoty pieniężnej (umowa sprzedaży) i/lub (b) udostępnianie SFG przez Sprzedającego towarów celem sprzedaży ich przez SFG na rachunek i ryzyko Sprzedającego (umowa komisu); i/lub (c) dostarczanie przez Sprzedającego SFG towarów za opłatą minimalnej ceny gwarantowanej (umowa o minimalnej cenie gwarantowanej); i/lub (d) świadczenie przez Sprzedającego usług SFG; i/lub (e) wykonywanie przez Sprzedającego jakichkolwiek innych działań na rzecz SFG; każda zmiana lub uzupełnienie niniejszej umowy, jak również wszystkie faktyczne czynności i czynności prawne, których celem jest przygotowanie i realizacja takiej umowy, łącznie z ofertami.

Produkty: wszystkie przedmioty i/lub usługi, i/lub inne wyniki stanowiące przedmiot Umowy.

Osoba: osoba fizyczna, prawna lub spółka bez osobowości prawnej.

Pod pojęciem „w formie pisemnej” rozumie się w niniejszych warunkach również: za pośrednictwem faksu lub e-maila.

## **Artykuł 2 : Postanowienia ogólne**

1. Niniejsze warunki mają zastosowanie w odniesieniu do wszystkich Umów - z wyraźnym wykluczeniem wszystkich innych warunków ogólnych. Jeżeli SFG w odpowiednim przypadku nie będzie wymagała ścisłego stosowania niniejszych warunków, nie będzie to oznaczało, że SFG utraci prawo do wymagania ścisłego stosowania niniejszych warunków w przyszłych, podobnych lub innych, przypadkach. Warunki odbiegające od niniejszych warunków są wiążące jedynie, jeżeli zostały uzgodnione w formie pisemnej i obowiązują wyłącznie w odniesieniu do danego przypadku.
2. Wszystkie warunki zawarte w niniejszych warunkach zostały stworzone nie tylko na potrzeby SFG, lecz również na potrzeby członków jej zarządu i udziałowców (łącznie z pośrednimi członkami zarządu i udziałowcami), odpowiednio na potrzeby wszystkich Osób pracujących dla SFG, odpowiednio na potrzeby wszystkich Osób zaangażowanych przez SFG do realizacji Umowy, odpowiednio na potrzeby wszystkich Osób, za których działania lub zaniechania SFG może ponosić odpowiedzialność.
3. Jeżeli jedno lub kilka postanowień niniejszych warunków i/lub Umowy okaże się nieważnymi lub zostanie uznane za nieważne przez sąd, pozostałe postanowienia niniejszych warunków i Umowy pozostają w mocy. Nieważne lub unieważnione postanowienia zostaną zastąpione ważnymi postanowieniami, które - biorąc pod uwagę cel i zakres niniejszych warunków i Umowy - będą w możliwie jak najniższym stopniu odbiegały od brzmienia poprzednich postanowień.
4. Niniejsze warunki zostają sporządzone w różnych językach. Jeżeli występują różnice zdań na temat treści lub zakresu niniejszych warunków, wiążącym będzie tekst w języku niderlandzkim.
5. SFG przysługuje prawo do zmiany niniejszych warunków w dowolnym momencie.

## **Artykuł 3: Zakup, komis i minimalna cena gwarantowana; kontrakt terminowy dotyczący owoców twardych; ubezpieczenie zbiorów**

1. Jeżeli SFG nabywa Produkty od Sprzedającego, nie dokonując przy tym wyraźnego wyboru pomiędzy umową sprzedaży, komisem lub umową o minimalnej cenie gwarantowanej, uznaje się, że Strony zawarły umowę komisem.
2. W przypadku umowy komisem obowiązują następujące warunki:

- (a) na SFG nie spoczywa obowiązek kontroli i składania skarg w odniesieniu do Produktów;
- (b) SFG będzie sprzedawać i dostarczać osobom trzecim Produkty pod własną nazwą, jednakże cały czas na rachunek i ryzyko Sprzedającego;
- (c) nie gwarantując jakichkolwiek rezultatów, SFG dołoży starań, by osiągnąć możliwie jak najwyższy zysk ze sprzedaży, uwzględniając wszystkie okoliczności;
- (d) zysk ze sprzedaży jest zależny od jakości Produktów i sytuacji na - przeważnie zmiennym - rynku; jeżeli SFG podaje wskaźnikowe ceny sprzedaży, służą one wyłącznie jako informacja, nie stanowiąc dla Sprzedającego podstawy do jakichkolwiek roszczeń z tego tytułu;
- (e) SFG zapłaci Sprzedającemu wynikającą z jej rozliczeń sprzedażowych kwotę zysku ze sprzedaży netto, z zastrzeżeniem, że (i) SFG będzie przez cały czas przysługiwało prawo do rozliczenia zysku ze sprzedaży netto z ewentualnymi wpłaconymi przez nią zaliczkami oraz do rozliczenia dodatniego zysku ze sprzedaży netto z ewentualnym ujemnym zyskiem ze sprzedaży netto; oraz (ii) SFG będzie zobowiązana w dowolnym momencie do dokonania zastrzeżenia na rzecz zrealizowanych roszczeń swoich odbiorców oraz uregulowanych faktur kredytowych swoich odbiorców; pod pojęciem „zysku ze sprzedaży netto” rozumie się w niniejszych warunkach: zysk ze sprzedaży brutto po odliczeniu prowizji przysługującej SFG z jednej strony oraz kosztów, jakie SFG poniosła w związku ze sprzedażą Produktów z drugiej strony, w tym, lecz nie wyłącznie, kosztów transportu morskiego, opłat terminalowych (terminal handling charges, THC), ceł wwozowych, kosztów transportu, kontroli jakości i badań laboratoryjnych;
- (f) jeżeli - uwzględniając rozliczenia sprzedażowe, dokonane przez SFG płatności, zrealizowane roszczenia odbiorców SFG oraz uregulowane faktury kredytowe wobec jej odbiorców - po zakończeniu programu lub też sezonu stwierdzone zostanie, że Sprzedający jest winien SFG per saldo jeszcze określoną kwotę, Sprzedający dokona płatności (zwrotu) tej kwoty SFG na jej pierwsze wezwanie;
- (g) Produkty pozostają własnością Sprzedającego do momentu sprzedania ich i dostarczenia przez SFG osobom trzecim; ryzyko związane z Produktami nie przechodzi w żadnym momencie na SFG; SFG nie musi ubezpieczać Produktów;
- (h) SFG przysługuje przez cały czas prawo do ponownego udostępnienia w swoim magazynie Produktów Sprzedającemu bez podania przyczyn, w którym to przypadku umowę komisu uznaje się za rozwiązana, co nie będzie stanowiło zobowiązania SFG do jakiegokolwiek odszkodowania; Sprzedający odbierze Produkty możliwie jak najszybciej i pokryje koszty poniesione przez SFG, w tym, lecz nie wyłącznie, koszty chłodni i magazynowania.

Pozostałe artykuły niniejszych warunków mają również (zarówno adekwatne, jak i nie) zastosowanie w odniesieniu do umów komisu, za wyjątkiem sytuacji, w której ich zastosowanie nie jest możliwe ze

względu na charakter umowy komis. Jeżeli niniejszy ust. 2 artykułu 3 będzie sprzeczny z jakimkolwiek artykułem lub ustępem artykułu niniejszych warunków, przeważające będą postanowienia zawarte w niniejszym ust. 2 artykułu 3.

3. W przypadku umowy o minimalnej cenie gwarantowanej obowiązują następujące warunki:

- (a) Sprzedający jest zobowiązany do przeniesienia własności Produktów na SFG;
- (b) pod warunkiem, że Produkty we wszystkich aspektach są zgodne z Umową, a Sprzedający wywiązuje się również ze swoich pozostałych zobowiązań, SFG musi w każdym przypadku zapłacić uzgodnioną minimalną cenę gwarantowaną;
- (c) jeżeli kwota zysku ze sprzedaży netto jest wyższa niż kwota minimalnej ceny gwarantowanej, SFG jest ponadto zobowiązana do pokrycia różnicy pomiędzy tymi kwotami;
- (d) punkty od c do f włącznie ust. 2 artykułu 3 mają adekwatne zastosowanie.

Pozostałe artykuły niniejszych warunków mają również (zarówno adekwatne, jak i nie) zastosowanie w odniesieniu do umów o minimalnej cenie gwarantowanej, za wyjątkiem sytuacji, w której ich zastosowanie nie jest możliwe ze względu na charakter umowy o minimalnej cenie gwarantowanej. Jeżeli niniejszy ust. 3 artykułu 3 będzie sprzeczny z jakimkolwiek artykułem lub ustępem artykułu niniejszych warunków, przeważające będą postanowienia zawarte w niniejszym ust. 3 artykułu 3.

4. W przypadku umowy terminowej dotyczącej owoców twardych, w ramach której Sprzedający zobowiązuje się dostarczyć lub też udostępnić owoce twarde, jakie mają jeszcze zostać zebrane, w ramach umowy sprzedaży, komis lub umowy o minimalnej cenie gwarantowanej, obowiązują następujące postanowienia:

- (a) gdy owoce twarde będą gotowe do zebrania, Sprzedający przeprowadzi ich zbiory (zleci ich przeprowadzenie) w ścisłym porozumieniu z SFG i zgodnie z właściwymi praktykami uprawowymi; moment zbioru owoców zostanie określony za obopólnym porozumieniem Stron;
- (b) w przypadku gdy Strony uzgodniły cenę netto za kilogram, określenie dostarczonej wagi netto zebranych owoców odbędzie się za porozumieniem obu Stron; jeżeli pomiędzy Stronami wystąpi różnica zdań na temat dostarczonej wagi netto owoców, SFG zleci ustalenie tej wagi na wadze pomostowej i przekaże Sprzedającemu kopię kwitu wagowego, na którym podana zostanie również waga skrzynek i/lub pojemników na owoce;
- (c) Sprzedający będzie przechowywał owoce twarde (zleci ich przechowywanie) w chłodni we właściwy sposób z uwzględnieniem instrukcji wydanych w tym zakresie przez SFG.

Pozostałe artykuły niniejszych warunków mają również (zarówno adekwatne, jak i nie) zastosowanie w odniesieniu do umów terminowych dotyczących owoców twardych, za wyjątkiem sytuacji, w której ich zastosowanie nie jest możliwe ze względu na charakter umowy. Jeżeli niniejszy ust. 4 artykułu 3 będzie sprzeczny z jakimkolwiek artykułem lub ustępem artykułu niniejszych warunków, przeważające będą postanowienia zawarte w niniejszym ust. 4 artykułu 3.

5. Jeżeli SFG zobowiąże się do zapłacenia jednej lub kilku zaliczek na poczet dostawy lub też udostępnienia produktów rolnych przez Sprzedającego w ramach umowy sprzedaży, komisu lub umowy o minimalnej cenie gwarantowanej, co obejmuje także, lecz nie wyłącznie, umowę terminową dotyczącą owoców twardych, Sprzedający będzie zobowiązany do zawarcia na rzecz SFG ubezpieczenia zbiorów z ochroną przed gradobiciem i kontynuowania takiego ubezpieczenia, w której to umowie ubezpieczenia musi znajdować się zapis, że SFG jest współubezpieczonym widniejącym na polisie oraz że ewentualne odszkodowania z tytułu ubezpieczenia będą wypłacane bezpośrednio SFG. Sprzedający przekaże SFG na jej pierwsze wezwanie kopię takiej polisy wraz z dowodem opłacania składek za to ubezpieczenie.

#### **Artykuł 4: Oferty i Umowy**

1. Pod pojęciem oferty rozumie się w niniejszym artykule propozycję składaną przez Sprzedającego.
2. Pod pojęciem propozycji SFG rozumie się w niniejszym artykule: zamówienie w formie pisemnej od SFG odbiegające od oferty lub też zamówienie w formie pisemnej, jakie SFG składa u Sprzedającego bez uprzedniego otrzymania oferty.
3. Wszystkie propozycje składane przez SFG są niewiążące. SFG przysługuje prawo do wycofania swojej propozycji w ciągu 3 dni roboczych po otrzymaniu przez nią zatwierdzenia tej propozycji przez Sprzedającego.
4. Zatwierdzenie Sprzedającego, które - w odniesieniu do poniższych punktów bądź też nie - odbiega od propozycji SFG, stanowi zawsze odrzucenie tej propozycji i jest nową ofertą. Umowa zostaje zgodnie z taką nową ofertą zawarta jedynie po jej zatwierdzeniu w formie pisemnej przez SFG.
5. Umowa zostaje zawarta w momencie, gdy:
  - (a) SFG zaakceptuje ofertę w formie pisemnej; lub też
  - (b) upłyną 3 dni robocze od otrzymania przez SFG zatwierdzenia jej propozycji przez Sprzedającego, w przypadku nieodwołania przez SFG swojej propozycji w tym czasie; lub też

(c) SFG potwierdzi Umowę w formie pisemnej.

6. Jeżeli SFG lub też odpowiednio odbiorca SFG będzie wymagać zmiany rodzaju i/lub jakości i/lub ilości i/lub składu Produktów, Strony dokonają ze sobą uzgodnień w tym zakresie. Jeżeli uzgodnienia te nie doprowadzą do porozumienia na temat zmiany Umowy, SFG będzie przysługiwało prawo do całkowitego lub częściowego rozwiązania Umowy za pomocą zawiadomienia Sprzedającego w formie pisemnej, nie będąc zobowiązaną do jakiegokolwiek odszkodowania z tego tytułu.

7. SFG przysługuje prawo do anulowania Umowy w dowolnym momencie. W przypadku anulowania Umowy przez SFG Sprzedającemu przysługuje prawo do wynagrodzenia, które będzie ograniczone do zasadnych kosztów, jakie Sprzedający poniósł zgodnie z zasadą rozsądku na potrzeby realizacji Umowy.

8. SFG nie jest zobowiązana do wywiązania się z propozycji i/lub Umowy za podaną w niej cenę, jeżeli w cenie tej popełniono błąd w druku i/lub piśmie.

9. Sprzedający nie może, bez uprzedniej zgody SFG w formie pisemnej, przenieść w całości lub części Umowy bądź jednego lub kilku swoich praw i obowiązków wynikających z Umowy. Zakaz ten, oprócz działania z zakresu prawa zobowiązań, ma również działanie z zakresu prawa rzeczowego (jak określone w artykule 3:83, ust. 2 holenderskiego Kodeksu cywilnego).

#### **Artykuł 5: Ceny**

1. O ile Strony nie uzgodniły inaczej w formie pisemnej, ceny są podawane w euro.
2. Ceny nie zawierają podatku VAT. Poza tym ceny są „all inclusive”.
3. Wszystkie uzgodnione ceny są stałe. Wzrosty cen, jakie będą miały miejsce po zawarciu Umowy, z jakiegokolwiek tytułu, są i pozostaną obciążeniem Sprzedającego, niezależnie od okresu, jaki upłynął pomiędzy datą zawarcia Umowy a datą jej realizacji.

#### **Artykuł 6: Gwarancja**

1. Sprzedający gwarantuje:
  - (a) że Produkty odpowiadają pod każdym względem Umowie, przy czym rozumie się w każdym przypadku, że:
    - są one zgodne z ewentualną okazaną lub przekazaną próbką;

- pochodzą od plantatorów posiadających certyfikat Global G.A.P.;
    - nie były poddawane obróbce przy pomocy środków ochrony roślin zakazanych przez prawo;
    - spełniają najsurowsze wymogi w zakresie bezpieczeństwa żywności;
    - są optymalnej jakości, świeżości i trwałości;
  - są wolne od chorób (w tym, lecz nie wyłącznie, od zgnilizny), robactwa, materiałów obcych, zanieczyszczeń, (innych) szkodliwych dla zdrowia substancji oraz (pozostałych) widocznych i niewidocznych braków;
    - są zgodne ze sformułowanymi przez SFG specyfikacjami i wymogami oraz, jeżeli SFG ich nie sformułowała, ze specyfikacjami i wymogami obowiązującymi dla produktów Klasy I;
  - spełniają (i) wszystkie wymogi wynikające z odnośnych holenderskich i europejskich przepisów prawnych i regulacji obowiązujących w momencie dostawy lub też odpowiednio udostępnienia Produktów, w tym, lecz nie wyłącznie, przepisów prawnych i regulacji w zakresie Najwyższego Dopuszczalnego Stężenia Pozostałości (MRL) oraz (ii) ewentualne uzupełniające i/lub surowsze wymogi, które są stawiane w tym zakresie przez odbiorców SFG i o których SFG poinformowała Sprzedającego przed dostawą lub też odpowiednio przed udostępnieniem Produktów;
- (b) Produkty są zapakowane w sposób adekwatny i właściwy oraz zgodnie z instrukcjami SFG; że opakowania i materiały opakowaniowe nie stanowią zagrożenia dla bezpieczeństwa żywności; że opakowania są opatrzone wszelkimi obowiązkowymi z mocy prawa oznaczeniami oraz że wszystkie przepisy ustawowe z zakresu etykietowania zostały spełnione;
- (c) Produkty są w trakcie całego procesu przewozu transportowane w optymalnej temperaturze, a także w optymalnych warunkach, bez przerywania łańcucha chłodniczego;
- (d) zagwarantowana jest pełna możliwość prześledzenia Produktów oraz że Sprzedający, po otrzymaniu w tym zakresie prośby od SFG, niezwłocznie, a najpóźniej w ciągu 3 godzin, zadba o wydanie w formie cyfrowej wszystkich istotnych informacji w odniesieniu do Produktów, w tym, lecz nie wyłącznie, danych plantatorów i gruntów, jak również pełnego i aktualnego rejestru stosowanych środków ochrony roślin;
- (e) Sprzedający oraz pozostałe ogniwa w łańcuchu przestrzegają kodeksu postępowania BSCI i posiadają certyfikaty zgodnie ze standardem GFSI;
- (f) Sprzedający niezwłocznie informuje SFG w formie pisemnej o wypadku oraz że Sprzedający niezwłocznie informuje SFG w formie pisemnej w przypadku, gdy Sprzedający (z jednej strony)

przewiduje lub wie, że Produkty i/lub materiały opakowaniowe nie spełniają (nie będą spełniały) wymogów określonych w niniejszym artykule;

(g) Sprzedający w taki sposób zorganizował prowadzoną przez siebie firmę, że jest ona zgodna ze wszystkimi obowiązującymi go przepisami i regulacjami, z niniejszymi warunkami oraz z Umową i że Sprzedający jest w stanie w dowolnym momencie wywiązać się ze spoczywających na nim obowiązków z tytułu prawa i umowy.

2. Przyjęcie lub też odpowiednio zatwierdzenie, lub też odpowiednio płatność należności za Produkty przez SFG nie stanowi potwierdzenia, że Produkty spełniają wymogi niniejszej Umowy, nie zwalnia Sprzedającego z jakichkolwiek innych zobowiązań gwarancyjnych lub odpowiedzialności i nie narusza praw SFG przysługujących jej w oparciu o niniejszą Umowę, niniejsze warunki oraz przepisy prawa.

#### **Artykuł 7: Termin dostawy, dostawa, własność**

1. Uzgodniony termin dostawy jest terminem zawitym. Nie wywiązując się z terminu dostawy, Sprzedający z mocy prawa nie dopełnia swoich obowiązków. Jeżeli Sprzedający wie lub powinien wiedzieć, że Umowa nie zostanie zrealizowana, nie zostanie zrealizowana na czas lub też nie zostanie zrealizowana we właściwy sposób, niezwłocznie poinformuje o tym SFG w formie pisemnej.

2. Dostawa odbywa się w formule Delivery Duty Paid (DDP) do miejsca, w którym znajduje się faktyczna siedziba SFG. Pojęcie „DDP” zostanie wyjaśnione zgodnie z aktualną wersją warunków Incoterms.

3. Przed dostawą lub w momencie dostawy Sprzedający udostępni SFG wszystkie informacje oraz całą dokumentację dotyczącą Produktów, w tym, lecz nie wyłącznie, specyfikacje, zaświadczenia o jakości, dane dotyczące kontroli, instrukcje obsługi i podręczniki, jak również wszystkie pozostałe informacje, o jakie wystąpiła SFG w odniesieniu do produktów, w formie pisemnej lub cyfrowej.

4. SFG może odrzucić dostawę częściową lub dostawy realizowane przed uzgodnionym terminem dostawy, jeżeli nie wydała ona na nie pisemnej zgody.

5. SFG przysługuje w dowolnym momencie prawo do zwrotu materiałów opakowaniowych na koszt i ryzyko Sprzedającego.

6. Własność Produktów przechodzi na SFG w momencie dostawy. Sprzedający gwarantuje, że dostarcza pełne i wolne od obciążeń prawo własności w odniesieniu do Produktów.



### **Artykuł 8: Kontrola i reklamacje**

1. SFG przysługuje prawo, lecz nigdy obowiązek, przeprowadzenia lub zlecenia przeprowadzenia kontroli Produktów przed dostarczeniem ich do jej magazynu, pod pojęciem której to kontroli rozumie się w niniejszym artykule przeprowadzenie wrywkowej próby oraz (zlecenie) inspekcji wizualnej. W odpowiednim przypadku Sprzedający udzieli pełnej współpracy przy takiej kontroli.
2. Po dostarczeniu Produktów do jej magazynu SFG skontroluje je lub zleci skontrolowanie ich w rozsądnym terminie. Jeżeli SFG nie odrzuci Produktów w ciągu 4 dni od wyżej wymienionej dostawy, zostaną one uznane za zatwierdzone, z zastrzeżeniem, że mają one normalną trwałość i nie są obciążone ukrytymi brakami.
3. Jeżeli kontrola będzie miała miejsce przed dostarczeniem Produktów, na SFG nie będzie spoczywał obowiązek reklamacji. We wszystkich innych przypadkach na SFG spoczywa obowiązek reklamacji stanowiący, iż SFG musi zgłosić fakt, że Produkty nie są zgodne z Umową lub też że wyniki Sprzedającego obciążone są brakami, a to w ciągu 4 dni od dostarczenia Produktów lub odpowiednio później po stwierdzeniu takiego faktu.
4. Uznaje się, że SFG dokonała takiego stwierdzenia, jak określone w ust. 3 niniejszego artykułu, jeżeli otrzymała ona od jednego ze swoich odbiorców reklamację dotyczącą Produktów, a przeprowadzona przez nią kontrola wykazała, że reklamacja ta jest zasadna. W takim przypadku SFG będzie przysługiwało prawo do odrzucenia Produktów.
5. Ewentualne naruszenie obowiązku kontroli i reklamacji spoczywającego na SFG będzie miało skutki prawne jedynie, jeżeli na jego skutek ucierpiały określone interesy Sprzedającego.
6. Naruszenie określone w ust. 5 niniejszego artykułu nie spowoduje przepadku praw przysługujących SFG.

### **Artykuł 9: Odmowa i odrzucenie**

1. Nie naruszając pozostałych praw przysługujących SFG z mocy prawa i/lub Umowy i/lub niniejszych warunków, SFG jest upoważniona w razie odmowy lub odrzucenia Produktów do:
  - (a) zwrócenia dostarczonych Produktów na koszt i na ryzyko Sprzedającego oraz zażądania wypełnienia zobowiązań, w połączeniu z odszkodowaniem lub też nie;
  - (b) rozwiązania Umowy i wystąpienia z roszczeniem odszkodowawczym;
  - (c) częściowego rozwiązania Umowy i zażądania wypełnienia zobowiązań w odniesieniu do danej części, w połączeniu z odszkodowaniem lub też nie;

(d) częściowego rozwiązania Umowy poprzez zmniejszenie ceny (w tym ewentualnej uzgodnionej minimalnej ceny gwarantowanej);

bądź też

(e) sprzedaży Produktów w komis.

2. Od momentu całkowitej lub częściowej odmowy lub odrzucenia Produktów Sprzedający ponosi ryzyko związane z Produktami.

#### **Artykuł 10: Prawa osób trzecich**

1. Sprzedający gwarantuje, że Produkty oraz przynależne do nich opakowania i materiały opakowaniowe, a wszystko to w najszerszym tego słowa znaczeniu, nie stanowią naruszenia praw własności intelektualnej ani jakichkolwiek innych praw osoby trzeciej oraz że SFG przysługuje nieograniczone i nieodwoływalne prawo do wwiezienia Produktów oraz przynależnych do nich opakowań i materiałów opakowaniowych, do ich składowania, do zaoferowania ich sprzedaży, do ich sprzedania lub do wprowadzenia ich w inny sposób do obrotu handlowego, do ich wywiezienia oraz do wykorzystania ich w inny sposób, a wszystko to w najszerszym tego słowa znaczeniu.

2. Sprzedający winien zwolnić SFG z roszczeń osób trzecich związanych z naruszeniem lub zarzucanym naruszeniem jednego lub kilku praw określonych w ust. 1 niniejszego artykułu. Wszelkie szkody wynikające dla SFG z tego rodzaju naruszenia lub zarzucanego naruszenia, w tym zasadne koszty obrony przed roszczeniami osób trzecich, zostaną pokryte przez Sprzedającego na rzecz SFG.

#### **Artykuł 11 : Płatność**

1. Wszystkie faktury Sprzedającego muszą być kierowane do działu administracji wierzycieli SFG, muszą odwoływać się do odnośnego numeru zamówienia, posiadać prawidłowe wyszczególnienie oraz spełniać wymogi ustawowe dotyczące fakturowania obowiązujące w Holandii. SFG zastrzega sobie prawo do nieprzyjmowania do przetwarzania faktur niespełniających wszystkich wyżej wymienionych wymogów oraz do odesłania ich Sprzedającemu.

2. O ile Strony nie uzgodniły inaczej w formie pisemnej, płatność będzie miała miejsce w terminie 30 dni od daty otrzymania danej prawidłowej i kompletnej faktury lub też, jeżeli przyjęcie i zatwierdzenie Produktów będzie miało miejsce później, w terminie 30 dni od daty przyjęcia i zatwierdzenia danych Produktów.

3. Płatność dokonywana przez SFG przeznaczana jest w pierwszej kolejności na pokrycie kwoty głównej, następnie na pokrycie ewentualnych należnych odsetek, a na koniec na pokrycie ewentualnych należnych kosztów.
4. Ewentualne odszkodowanie, jakie SFG zobowiązana będzie uregulować z tytułu opóźnienia płatności kwoty należności, nie będzie istniało w formie ustawowych odsetek handlowych w rozumieniu artykułu 6:119a holenderskiego Kodeksu cywilnego, lecz w formie ustawowych odsetek handlowych w rozumieniu artykułu 6:119 holenderskiego Kodeksu cywilnego.
5. Ewentualne odszkodowanie, jakie SFG zobowiązana będzie uregulować z tytułu kosztów określonych w artykule 6:96, ust. 2, litera c holenderskiego Kodeksu cywilnego nie zostanie ustalone w oparciu o stawkę określoną w artykule 2 Rozporządzenia o odszkodowaniu za poniesione pozasądowe koszty egzekucji należności, lecz będzie w wysokości kwoty minimalnej, jak określona w artykule 3 tego Rozporządzenia.
6. W przypadku całkowitej lub częściowej przedpłaty lub też płatności jednej lub większej liczby zaliczek SFG przysługuje prawo do wymagania od Sprzedającego, aby ten udzielił odpowiedniego zabezpieczenia w odniesieniu do wywiązania się przez niego ze swoich zobowiązań, w formie wymagalnej na pierwsze wezwanie SFG gwarancji bankowej lub też nie, wydanego przez holenderski bank pierwszej klasy.
7. SFG przysługuje przez cały czas prawo do rozliczenia kwot, jakie jest ona z jakiegokolwiek tytułu należna Sprzedającemu lub jakiegokolwiek powiązanej z nim Osobie („Osoba powiązana ze Sprzedającym”) z kwotami, jakie SFG lub jakakolwiek powiązana z nią Osoba („Osoba powiązana z SFG”) może rościć wobec Osoby powiązanej ze Sprzedającym z jakiegokolwiek tytułu. Określone tutaj prawo do rozliczenia istnieje również, jeżeli płatność roszczeń nie jest jeszcze egzekwowalna i jeżeli wyniki, jakie Osoba powiązana z SFG może jeszcze rościć, nie odpowiadają jej zadłużeniu.

#### **Artykuł 12: Prawo zatrzymania i zastawu**

1. Do momentu pełnego wywiązania się przez Sprzedającego ze wszystkich swoich zobowiązań wobec SFG z jakiegokolwiek tytułu SFG przysługuje zarówno prawo zatrzymania, jak i prawo zastawu w odniesieniu do wszystkich towarów, jakimi SFG rozporządza lub będzie rozporządzać bezpośrednio lub pośrednio w związku z Umową. Pod pojęciem towarów rozumie się w niniejszym artykule: dobra ruchome, prawa na okaziciela i prawa potwierdzenia długu, papiery wartościowe, dokumenty i środki pieniężne.
2. Akceptując obowiązywanie niniejszych warunków, Sprzedający zobowiązał się do udzielenia SFG prawa zastawu określonego w ust. 1 niniejszego artykułu. Prawo zastawu zostaje ustanowione poprzez przekazanie towarów we władanie SFG lub osobie trzeciej przechowującej towary dla SFG,

w tym, lecz nie wyłącznie, przewoźnikowi lub też przedsiębiorstwu zajmującemu się magazynowaniem i przeładunkiem.

3. Realizacja prawa do natychmiastowej egzekucji odbywa się w sposób określony w przepisach. Sprzedaż prywatna jest możliwa, jeżeli Strony zawarły porozumienie w tym zakresie lub też, pod warunkiem, że SFG dysponuje właściwą wyceną rzeczoznawcy, jeżeli towary są narażone na tak szybkie zepsucie, że zgodnie z zasadą rozsądku nie można wymagać od SFG, by zwracała się w tej sprawie do sądziego w postępowaniu uproszczonym. Wszelkie sądowe i pozasądowe koszty, jakie SFG poniesie w związku z realizacją prawa do natychmiastowej egzekucji, w tym, lecz nie wyłącznie faktycznie poniesione przez SFG koszty pomocy prawnej oraz koszty wyceny, stanowią obciążenie Sprzedającego i zostaną odliczone od zysku ze sprzedaży (brutto).

#### **Artykuł 13: Zakaz cesji i oddania w zastaw**

Bez uprzedniej zgody SFG w formie pisemnej Sprzedający nie może scedować swoich roszczeń na SFG, oddać ich w zastaw ani z jakiegokolwiek innego tytułu przenieść ich bądź obciążyć. Zakaz ten, oprócz działania z zakresu prawa zobowiązań, ma również działanie z zakresu prawa rzeczowego. Roszczenia Sprzedającego wobec SFG nie podlegają przeniesieniu (jak określono w artykule 3:83 ust. 2 holenderskiego Kodeksu cywilnego) i nie mogą zostać oddane w zastaw (jak określono w artykule 3:83 ust. 2 w połączeniu z art. 3:98 holenderskiego Kodeksu cywilnego).

#### **Artykuł 14 : Siła wyższa**

1. Sprzedający może powoływać się na działanie siły wyższej jedynie, jeżeli:
  - (a) niedopełnienie (groźba niedopełnienia) zobowiązań przez Sprzedającego nie zaistniało ani z jego winy, ani nie powstało z mocy prawa, Umowy, niniejszych warunków czy też w oparciu o ogólnie przyjęte standardy; oraz
  - (b) okoliczność, jaka spowodowała siłę wyższą, wystąpiła, zanim Sprzedający był zobowiązany do dotrzymania swoich zobowiązań; oraz
  - (c) Sprzedający poinformuje SFG niezwłocznie, a w każdym przypadku w ciągu 24 godzin od wystąpienia (groźby) sytuacji siły wyższej, w formie pisemnej i z uzasadnieniem, o okoliczności, która spowodowała zaistnienie siły wyższej.

2. W przypadku występowania czasowej siły wyższej po stronie Sprzedającego SFG przysługuje prawo:

(a) do udzielenia Sprzedającemu w rozsądnym terminie 2 miesięcy odroczenia obowiązku dopełnienia spoczywających na nim z tytułu Umowy zobowiązań; jeżeli Sprzedający po upływie tego terminu nie będzie w stanie wywiązać się ze zobowiązań wynikających z Umowy, SFG będzie przysługiwało prawo do jej rozwiązania;

bądź też, wedle wyboru SFG:

(b) do rozwiązania umowy.

W przypadku utrzymującej się siły wyższej po stronie Sprzedającego SFG przysługuje prawo do rozwiązania Umowy.

3. Pod pojęciem siły wyższej występującej po stronie Sprzedającego nie rozumie się w każdym wypadku: braku personelu, chorób personelu, strajków, siły wyższej i/lub naruszenia („niewywiązania się z umowy z winy strony niewywiązującej się”) i/lub niezgodnego z prawem działania po stronie dostawców lub przewoźników Sprzedającego, lub też po stronie innych osób trzecich, jakie są zaangażowane w realizację Umowy.

4. W przypadku siły wyższej występującej po stronie SFG przysługuje jej prawo do wstrzymania realizacji swoich zobowiązań lub ich części. Jeżeli okres występowania siły wyższej po stronie SFG utrzymuje się dłużej niż przez miesiąc lub też jest pewne, że potrwa on dłużej niż miesiąc, SFG przysługuje prawo do całkowitego lub częściowego rozwiązania Umowy. Pod pojęciem siły wyższej po stronie SFG rozumie się: każdą okoliczność, za którą winy w subiektywnej ocenie nie ponosi SFG, a która sprawia, że SFG nie jest w stanie lub praktycznie nie jest w stanie wywiązać się ze swoich zobowiązań lub ich części, lub kontynuować wywiązywania się z nich, w tym - lecz wyraźnie nie wyłącznie - siłę wyższą po stronie odbiorców SFG, jak również wszelkie działania władz państwowych utrudniające wwóz, wywóz lub przewóz Produktów bądź powodujące, iż są one niekorzystne z finansowego punktu widzenia.

5. Rozwiązanie Umowy, jak określone w niniejszym artykule, odbywa się poprzez poinformowanie Sprzedającego w formie pisemnej, bez konieczności jakiegokolwiek zawiadomienia o niedopełnieniu obowiązków ani pośrednictwa prawnego, przy czym SFG nie jest zobowiązana do jakiegokolwiek odszkodowania z tego tytułu.

#### **Artykuł 15 .: Zawieszenie i rozwiązanie Umowy**

1. Nie naruszając pozostałych praw, jakie przysługują SFG z mocy prawa i/lub Umowy, i/lub niniejszych warunków, SFG jest upoważniona do zawieszenia spoczywającego na niej zobowiązania

lub też, bez konieczności jakiegokolwiek zawiadomienia o niedopełnieniu obowiązków ani pośrednictwa prawnego, do całkowitego lub częściowego rozwiązania Umowy poprzez poinformowanie Sprzedającego w formie pisemnej, jeżeli:

- (a) Sprzedający nie wywiązuje się w całości, w terminie lub we właściwy sposób ze zobowiązania, jakie nakłada na niego Umowa;
- (b) SFG ma zasadne podstawy, by obawiać się, że Sprzedający nie dopełni obowiązku wywiązania się z jednego lub kilku swoich zobowiązań;
- (c) Sprzedający ogłosił upadłość lub też wystąpiono z wnioskiem o ogłoszenie jego upadłości;
- (d) Sprzedającemu udzielono, tymczasowego bądź też nie, odroczenia płatności lub zgłoszono wniosek o takie odroczenie;
- (e) w odniesieniu do Sprzedającego wydano decyzję o zastosowaniu regulacji o oddłużeniu lub też złożono wniosek o jej zastosowanie;
- (f) przedsiębiorstwo Sprzedającego ulega likwidacji; lub
- (g) dokonano zajęcia egzekucyjnego mienia Sprzedającego lub też zajęcia zapobiegawczego, które nie zostało zniesione w ciągu miesiąca od daty zajęcia.

2. Jeżeli zaległość w wywiązywaniu się ze zobowiązań przez Sprzedającego w oparciu zarówno o prawo, jak i Umowę, jak i niniejsze warunki wystąpi dopiero po zawiadomieniu o niedopełnieniu zobowiązań, w przypadku określonym w ust. 1, punkt (a) niniejszego artykułu SFG nie przystąpi wcześniej do całkowitego lub też częściowego rozwiązania Umowy, niż dopiero wówczas, gdy Sprzedający wyśle pisemne wezwanie, w którym podany będzie zasadny termin dopełnienia zobowiązania i nie zostanie ono w tym terminie dopełnione.

3. W przypadku całkowitego lub częściowego rozwiązania Umowy przez SFG nie będzie ona zobowiązana do jakiegokolwiek odszkodowania, zaś wszystkie jej roszczenia wobec Sprzedającego będą niezwłocznie i w całości wymagalne.

## **Artykuł 16 : Odpowiedzialność**

1. Sprzedający ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody bezpośrednie i pośrednie, jakie poniosła SFG i/lub osoby trzecie na skutek zawinionej zaległości w wypełnianiu zobowiązań ze strony Sprzedającego lub też odpowiednio na skutek zawinionego niezgodnego z prawem działania lub zaniechania przez samego Sprzedającego lub też jego podwładnego, niepodwładnego lub przedstawiciela Sprzedającego.

2. Szkoda określona w ust. 1 niniejszego artykułu obejmuje, lecz nie wyłącznie, szkody wizerunkowe, a ponadto wszystkie grzywny, jakie zostaną nałożone na SFG (łącznie z umownymi karami pieniężnymi), wszelkie szkody i koszty związane z wycofaniem produktu z inicjatywy uprawnionych instytucji i/lub Sprzedającego, i/lub SFG oraz wszystkie koszty wewnętrzne i zewnętrzne SFG związane z ustaleniem szkody oraz odpowiedzialnością i z wyegzekwowaniem wartości szkody, w tym, lecz nie jedynie, faktycznie poniesione przez SFG koszty adwokatów, komorników sądowych, rzeczoznawców i tłumaczy.
3. Sprzedający winien zwolnić SFG z roszczeń osób trzecich w odniesieniu do wypłaty odszkodowania, jak określone w ust. 1 niniejszego artykułu. Sprzedający zwróci SFG zasadne koszty obrony przed powyższymi roszczeniami. Sprzedający nie będzie miał obowiązku zwolnienia SFG, o ile szkoda jest bezpośrednim skutkiem umyślnych działań lub świadomej lekkomyślności SFG lub też podwładnych na stanowiskach kierowniczych należących do kierownictwa SFG.
4. Niniejszy artykuł ma zastosowanie między innymi w odniesieniu do personelu, współpracowników i odbiorców SFG, jak również osób trzecich.
5. Sprzedający zawrze właściwe ubezpieczenie od odpowiedzialności za szkody, jak określone w ust. 1 niniejszego artykułu i będzie je kontynuował. Sprzedający przedstawi SFG na jej pierwsze wezwanie kopię danej polisy (polis) oraz dowód opłacania składek na to ubezpieczenie.
6. Jeżeli SFG jest odpowiedzialna za szkodę poniesioną przez Sprzedającego i/lub osoby trzecie, jej całkowita odpowiedzialność z jakiegokolwiek tytułu jest ograniczona do kwoty, którą przewiduje w danym przypadku ubezpieczenie od odpowiedzialności zawarte przez SFG, powiększonej o kwotę wkładu własnego, który według warunków polisy nie stanowi obciążenia ubezpieczycieli. Jeżeli, z jakichkolwiek przyczyn, nie jest możliwa wypłata należności z tytułu powyższego ubezpieczenia, całkowita odpowiedzialność SFG z jakiegokolwiek tytułu jest ograniczona do kwoty netto wartości faktury za dane Produkty, tj. do ceny bez podatku obrotowego i innych podatków oraz obciążeń i z wyłączeniem kosztów transportu, odpowiednio, w przypadku komisu, do kwoty zysku ze sprzedaży netto danych Produktów, przy maksymalnej kwocie wynoszącej każdorazowo 5000 EUR.

#### **Artykuł 17: Prawo właściwe, spory, koszty procesu i arbitrażu**

1. Stosunek prawny pomiędzy Stronami podlega prawu holenderskiemu, z wyłączeniem Konwencji Wiedeńskiej.
2. Za wyjątkiem sytuacji, w których jest to sprzeczne z postanowieniami obowiązującego prawa, wszelkie spory, jakie mogą zaistnieć pomiędzy stronami w oparciu o Umowę i/lub niniejsze warunki lub w związku z nią lub z nimi będą rozstrzygane w pierwszej kolejności wyłącznie przez sąd w Rotterdamie (procesy podstawowe) lub też przez sędziego w postępowaniu uproszczonym sądu

w Rotterdamie (procesy uproszczone oraz inne postępowania tymczasowe), nie naruszając uprawnień SFG do wniesienia sporu, jak określony powyżej, do innego sądu właściwego.

3. Nie naruszając postanowień zawartych w ust. 2 niniejszego artykułu, SFG przysługuje prawo, by w dowolnym momencie zwrócić się o rozstrzygnięcie sporu, jak wspomniany powyżej, zgodnie z Regulaminem Holenderskiego Instytutu Arbitrażowego. Sąd arbitrażowy będzie składał się z trzech arbitrów. Miejscem przeprowadzenia arbitrażu oraz postępowania ustnego (lub postępowania) będzie Rotterdam. Procedura zostanie przeprowadzona w języku angielskim. Sąd arbitrażowy będzie rozstrzygał sprawę zgodnie z przepisami prawa.

4. Koszty związane z procedurami sądowymi i arbitrażowymi, w tym, lecz nie wyłącznie, faktycznie poniesione przez SFG koszty adwokatów, komorników sądowych, rzeczoznawców i tłumaczy, zostaną w całości pokryte przez Sprzedającego, jeżeli zostanie on uznany za w pełni lub w przeważającej mierze winnego.

maj 2017